

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 5 août 1893.

N^o 39.

Samstag, 5. August 1893.

Avis. — Élection à la Chambre des députés.

Les bureaux du collège électoral du canton de Luxembourg-campagne, convoqué pour le jeudi, 10 août et., pour l'élection d'un député en remplacement de feu M. Aug. Fischer, ont été composés, selon le prescrit de l'art. 69 de la loi électorale, de la manière suivante :

Bureau principal : Président, M. Jos. Thilges, président du tribunal d'arrondissement ; — scrutateurs, MM. P.-E. Schoué, bourgmestre à Weimerskirch, Jules Godchaux, bourgmestre à Hamm, J.-N. Hippert, échevin à Hesperange, et J. Simon, conseiller communal à Rollingergrund ; — scrutateurs suppléants, MM. N. Feitz, conseiller communal à Bertrange, N. Thilges, conseiller communal à Mutfort, P. Molitor, échevin à Munsbach, et Mich. Storck, conseiller communal à Rollingergrund ; — secrétaire, M. Emile Van Werveke, greffier adjoint de la Cour supérieure de justice à Luxembourg.

Deuxième section : Président, M. J.-P. Speyer, vice-président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg ; — scrutateurs, MM. J.-P. Reuter, échevin à Contern, N. Rausch, conseiller communal à Itzig, Em. Fischer, bourgmestre à Sandweiler, et P. Hintgen, bourgmestre à Steinsel ; — scrutateurs suppléants, MM. J.-P. Massard, conseiller communal à Sandweiler, P. Jamin, conseiller communal à Rollingergrund, Mich. Wagner, conseiller communal à Weimerskirch, et Fr. Groff, conseiller communal à Strassen ; —

Bekanntmachung. — Wahl zur Abgeordneten-Kammer.

Die Bureau des auf Donnerstag, den 10. d. Mts., zur Wahl eines Deputirten in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Aug. Fischer einberufenen Wahlcollegiums des Kantons Luxemburg-Land sind gemäß Art. 69 des Wahlgesetzes zusammengesetzt, wie folgt :

Hauptbureau : Präsident, Hr. Jos. Thilges, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg ; — Scrutatoren, die H. P. E. Schoué, Bürgermeister zu Weimerskirch, Jul. Godchaux, Bürgermeister zu Hamm, J. N. Hippert, Schöffe zu Hesperingen, und J. Simon, Gemeinderath zu Rollingergrund ; — stellvertretende Scrutatoren, die H. N. Feitz, Gemeinderath zu Bertringen, N. Thilges, Gemeinderath zu Mutfort, P. Molitor, Schöffe zu Munsbach, und Michel Storck, Gemeinderath zu Rollingergrund ; — Sekretär, Hr. Emil Van Werveke, Hilfs-Ober-Gerichtschreiber zu Luxemburg.

Zweite Sektion : Präsident, Hr. J. P. Speyer, Vice-Präsident des Bezirks-Gerichtes zu Luxemburg ; — Scrutatoren, die H. J. P. Reuter, Schöffe zu Contern, N. Rausch, Gemeinderath zu Itzig, Em. Fischer, Bürgermeister zu Sandweiler, und P. Hintgen, Bürgermeister zu Steinsel ; — stellvertretende Scrutatoren, die H. J. P. Massard, Gemeinderath zu Sandweiler, J. Jamin, Gemeinderath zu Rollingergrund, M. Wagner, Gemeinderath zu Weimerskirch, und Fr. Groff, Gemeinderath zu Strassen ;

secrétaire, M. J.-P. *Hirsch*, greffier adjoint au tribunal d'arrondissement à Luxembourg.

Troisième section : Président, M. Ed. *Wolff*, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg; — scrutateurs, MM. V. *Conrot*, échevin à Pulvermühl, J. *Becker*, conseiller communal à Alzingen, Gust. *Werner*, échevin à Oberanven, et J.-B. *Tommar*, échevin à Heisdorf; — scrutateurs suppléants, MM. P. *Lœven*, conseiller communal à Hesperange, P. *Apel*, conseiller communal à Neudorf, J. *Feyder*, bourgmestre à Strassen, et J. *Schmit-Schwartz*, conseiller communal à Rollingergrund; — secrétaire, M. Mich. *Peiffer*, comptable à Luxembourg.

Quatrième section : Président, M. Alph. *Majerus*, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg; — scrutateurs, MM. Th. *Klein*, bourgmestre à Rollingergrund, Val. *Kolber*, conseiller communal à Sandweiler, Fr. *Back*, conseiller communal à Hassel, et Math. *Welbes*, conseiller communal à Schuttrange; — scrutateurs suppléants, MM. Math. *Hilger*, conseiller communal à Hollerich, P. *Schmit*, conseiller communal à Pulvermühl, A. *Zieger*, conseiller communal à Hesperange, et Math. *Hellers*, conseiller communal à Münsbach; — secrétaire, M. Jos. *Dondelinger*, greffier adjoint au tribunal d'arrondissement à Luxembourg.

Cinquième section : Président, M. Alb. *Martha*, juge au tribunal d'arrondissement à Luxembourg; — scrutateurs, MM. Nic. *Gœrgen*, le jeune, échevin à Bertrange, Nic. *Hippert*, conseiller communal à Oetrange, J. *Wilhelm*, échevin à Strassen, et J. *Huberty*, échevin à Dommeldange; — scrutateurs suppléants, MM. J. *Eicher*, échevin à Rollingergrund, J.-N. *Timmer*, conseiller communal à Syren, J. *Schneider-Origer*, conseiller communal à Bertrange, et J.-P. *Gevelinger*, conseiller communal à Sandweiler; — secrétaire, M. Hub. *Bruck*, secrétaire du parquet à Luxembourg.

Sixième section : Président, M. Ch. *Larue*, juge au tribunal d'arrondissement à Luxem-

— Sekretär, Hr. J. P. *Hirsch*, Hilfs-Gerichtsschreiber am Bezirksgericht zu Luxemburg.

Dritte Sektion: Präsident, Hr. Ed. *Wolff*, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg; — Scrutatoren, die H. B. *Conrot*, Schöffe zu Pulvermühl, J. *Becker*, Gemeinderath zu Alzingen, G. *Werner*, Schöffe zu Oberanven, und J. B. *Tommar*, Schöffe zu Heisdorf; — stellvertretende Scrutatoren, die H. B. *Lœven*, Gemeinderath zu Hesperingen, P. *Apel*, Gemeinderath zu Neudorf, J. *Feyder*, Bürgermeister zu Strassen, und J. *Schmit-Schwartz*, Gemeinderath zu Rollingergrund; — Sekretär, Hr. M. *Peiffer*, Buchführer zu Luxemburg.

Vierte Sektion: Präsident, Hr. Alph. *Majerus*, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg; — Scrutatoren, die H. Th. *Klein*, Bürgermeister zu Rollingergrund, Val. *Kolber*, Gemeinderath zu Sandweiler, Fr. *Back*, Gemeinderath zu Hassel, und Math. *Welbes*, Gemeinderath zu Schüttringen; — stellvertretende Scrutatoren, die H. Math. *Hilger*, Gemeinderath zu Hollerich, P. *Schmit*, Gemeinderath zu Pulvermühl, A. *Zieger*, Gemeinderath zu Hesperingen, und Math. *Hellers*, Gemeinderath zu Münsbach; — Sekretär, Hr. Jos. *Dondelinger*, Hilfs-Gerichtsschreiber am Bezirksgericht zu Luxemburg.

Fünfte Sektion: Präsident, Hr. Albert *Martha*, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg; — Scrutatoren, die H. Nic. *Görgen*, der Jüngere, Schöffe zu Bartringen, Nic. *Hippert*, Gemeinderath zu Dettringen, J. *Wilhelm*, Schöffe zu Strassen, und Joh. *Huberty*, Schöffe zu Dommeldingen; — stellvertretende Scrutatoren, die H. Joh. *Eicher*, Schöffe zu Rollingergrund, J. N. *Timmer*, Gemeinderath zu Syren, Joh. *Schneider-Origer*, Gemeinderath zu Bartringen, und J. P. *Gevelinger*, Gemeinderath zu Sandweiler; — Sekretär, Hr. Hub. *Brück*, Sekretär der Staatsanwaltschaft zu Luxemburg.

Sechste Sektion: Präsident, Hr. Ch. *Larue*, Richter am Bezirksgericht zu Luxemburg; —

bourg; — scrutateurs, MM. J.-B. Lamesch, conseiller communal à Eich, P. Thill-Kriemer, conseiller communal à Neudorf, J. Entringer, conseiller communal à Itzig, et P. Emeringer, conseiller communal à Bereldange; — scrutateurs suppléants, MM. J. Hilger-Molitor, conseiller communal à Bertrange, Mart. Hess, conseiller communal à Contern, J. Gørgen, conseiller communal à Steinsel, et J. Hansen, conseiller communal à Weiler-la-Tour; — secrétaire, M. G. Gruber, greffier adjoint assumé au tribunal d'arrondissement à Luxembourg.

Luxembourg, le 4 août 1893.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

Circulaire aux administrations communales concernant la présentation en temps opportun de leurs projets de construction.

Il est arrivé fréquemment dans les derniers temps que des projets de constructions communales m'ont été transmis avec un retard tel que nonobstant la célérité du contrôle officiel, l'approbation n'a pu leur être donnée en temps opportun pour permettre l'exécution des travaux en bonne saison. Cela est surtout regrettable quand il s'agit de constructions qu'on voudrait mettre sous toit la première année, ou dont les fondations demandent à être posées avant l'hiver.

Afin de prévenir le retour de ces éventualités, j'invite les administrations communales à faire dresser dorénavant les plans et devis de leurs constructions durant la morte saison et à me les soumettre, si possible, avant le 1^{er} avril de chaque année.

Luxembourg, le 5 août 1893.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Scrutatoren, die H. J. B. Lamesch, Gemeinderath zu Eich, P. Thill-Kriemer, Gemeinderath zu Neudorf, Joh. Entringer, Gemeinderath zu Itzig, und P. Emeringer, Gemeinderath zu Bereldingen; — stellvertretende Scrutatoren, die H. J. Hilger-Molitor, Gemeinderath zu Bartringen, Mart. Hess, Gemeinderath zu Contern, J. Gørgen, Gemeinderath zu Steinsel, und Joh. Hansen, Gemeinderath zu Weiler zum Thurm; — Sekretär, Hr. W. Gruber, dth. Hilfsgerichtschreiber am Bezirksgericht zu Luxemburg.

Luxemburg, den 4. August 1893.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Kundschreiben an die Gemeindebehörden betreffs rechtzeitiger Einreichung von Bauprojekten.

In letzter Zeit ist es häufig vorgekommen, daß mir Entwürfe zu Gemeindebauten derart verspätet unterbreitet wurden, daß ungeachtet einer beschleunigten Kontrolle die Genehmigung derselben nicht mehr rechtzeitig erfolgen konnte, um die Ausführung der Arbeiten bei guter Jahreszeit zu ermöglichen. Für Gebäude, die das erste Jahr unter Dach zu bringen sind, oder deren Fundamente wenigstens noch vor Eintritt des Winters gelegt zu werden verlangen, kann dieses Verfahren bedauerliche Folgen haben.

Um hierin Wandelung zu schaffen, ersuche ich die Gemeindeverwaltungen, in Zukunft die Pläne und Kostenanschläge zu den in Aussicht genommenen Bauten während der Wintermonate ausarbeiten zu lassen und mir dieselben, wenn möglich, vor dem 1. April zu unterbreiten.

Luxemburg, den 3. August 1893.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Für das Deutsche Reich ist eine, auch für das Großherzogthum Luxemburg maßgebende Verordnung erlassen worden, wonach vom 1. August ab für näher bezeichnete, aus Ausland mit

Ausnahme von Finnland kommende Waaren Zollzuschläge von 50 Prozent des allgemeinen Zollsatzes zu erheben sind. Dazu gehören insbesondere auch Weizen, Roggen, Hafer, Buchweizen, Hülsenfrüchte, Gerste, Mais, Bau- und Nutzholz 13^e 1, 2, 3. Butter, Fleisch 25 g. 1 Petroleum, Mineral-Schmieröl, Eier, Pferde. Sämmtliche in der Verordnung bezeichnete Waaren sind zum Zollsatz des allgemeinen Tarifs nur dann einzulassen, wenn ihre Abstammung aus anderen Ländern als Rußland glaubhaft nachgewiesen.

Dieser Nachweis ist für Getreide durch consularische Ursprungszeugnisse zu führen.

Zollzuschläge werden nicht erhoben für Waaren, die nachweislich die russische Grenze vor dem 31. Juli überschritten haben, also auch nicht für in Zollniederlagen oder Privatlagern befindliche oder in Zollconten angeschriebene Waaren russischen Ursprungs.

Luxemburg, den 2. August 1893.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 12 juillet dernier, le conseil communal de Grevenmacher a arrêté un règlement de police interdisant de faire remorquer une voiture par une autre. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxemburg, le 5 août 1893.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. K I R P A C H.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 12. Juli lezthün hat der Gemeinderath von Grevenmacher ein Polizeireglement erlassen, kraft welches das Aneinanderkoppeln von Wagen unterfagt wird. — Fragliches Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 3. August 1893.

Der General-Director des Innern,
H. K i r p a c h.

Assurances. — Relevé des personnes qui ont été agréées comme agents d'assurance dans le courant du mois de juillet 1893.

| N ^o | Noms et domicile des agents. | Qualités. | Compagnie d'assurances. | Date de l'agrégation. |
|----------------|---|-----------------|--|-----------------------|
| 1 | Franç. Schmit, huissier à Wiltz. | Agent principal | Comp. belge d'assurances générales contre l'incendie à Bruxelles. | 5 juillet 1893. |
| 2 | Franç. Feltgen, clerc de notaire à Steinsel. | Agent. | Comp. belge d'assur. gén. sur la vie et contre l'incendie à Bruxelles. | 5 id. |
| 3 | Phil. Wagner, chef comptable à l'imprimerie St-Paul à Luxembourg. | id. | L'Aigle (vie). | 8 id. |
| 4 | Pierre Frisch, aubergiste à Mondorf-les-Bains. | id. | 1) Preussische National-Feuer-Versicherungs-Gesellschaft à Stettin. 2) Société Suisse d'assurances contre les accidents à Winterthur. | 14 id. |
| 5 | Jean Reis, propriétaire-cultivateur à Weiler. | id. | Comp. belge d'assurances générales contre l'incendie à Bruxelles. | 14 id. |

Luxemburg, le 1^{er} août 1893.

Le Directeur général des finances,
M. M O N G E N A S T.